L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 27 numéro 19, 11 mai 2012

Dans nos pages cette semaine

Langues officielles

La FFT défend la feuille de route

Page 3

Gouvernement territorial

Un plan pour l'éducation des Autochtones

Page 5

Pôle Sud

S'expliquer la guerre

Page 11

La rivière Hay s'est libérée de son embâcle, mercredi 2 mai dernier, en fin d'après-midi. Lire le texte en page 7. (Photo :Virginie Bouchard)

Un drame à Cannes

Le réalisateur Andrew Silke de Yellowknife se rendra au 65e Festival de Cannes, en France, pour la présentation de son court-métrage, *Amelia*.

Virginie Bouchard

Le festival d'art cinématographique de Cannes est à la France ce que les Oscars sont à Hollywood : un rêve. Un merveilleux rêve de réalisateur qui se concrétisera pour Andrew Silke.

Le jeune homme de 25 ans, résident de Yellowknife, assistera à la présentation de son court-métrage, *Amelia*, sur la Croisette. Sa deuxième œuvre à titre professionnel n'est pas en compétition, mais la visibilité qu'offre Cannes lui ouvrira certainement plusieurs portes.

« Je suis extrêmement excité. C'est fou. Je suis à la fois nerveux et excité. Je ne sais pas vraiment à quoi m'attendre. Je ne suis jamais allé en France », confie le réalisateur.

C'est grâce à un concours de Téléfilm Canada qu'Andrew Silke pourra présenter son film de l'autre côté de l'Atlantique. Vingt-cinq courts-métrages ont été sélectionnés afin de promouvoir l'industrie canadienne du film à l'étranger.

« Mon film est un drame. Cela raconte l'histoire d'une mère qui, à la suite de la naissance de son bébé, soupçonne sa fille de 10 ans de vouloir faire du mal au nouveau-né », explique le cinéaste.

Amelia est un court-métrage sombre qui a été entièrement filmé à Yellowknife, l'hiver dernier. La production est indépendante, mais a été soutenue par deux entreprises, soit Blackswan Films et Parallel Sixty Productions.

Filmer dans le Nord

Andrew Silke a choisi de tourner son film dans la capitale des Territoires, une attraction de plus en plus populaire pour les cinéastes. Cannes sera également une occasion de montrer le talent nordique.

« J'étais enchantée d'apprendre la bonne nouvelle. Andrew a quelques films à son actif et il sera un très bon ambassadeur pour les TNO », affirme Camilla MacEachern, commissaire adjointe de l'industrie du film des Territoires.

Selon elle, une occasion comme celle qu'a le jeune réalisateur permet de présenter le bassin de talents que renferme le Grand Nord canadien.

« Je pense que le nombre de films réalisés dans le Nord est en hausse. Il y a plusieurs réalisateurs dans la région ainsi que des entreprises cinématographiques plus importantes qui viennent filmer, pensons à Arctic Air ou Ice Pilots, par exemple », ajoute Mme MacEachern.

La commission cinématographique des Territoires du Nord-Ouest en est d'ailleurs à la création d'un site Internet pour attirer les réalisateurs et producteurs, avec des photos des paysages et des endroits propices aux belles images.

Dans la cour des grands

Andrew Silke est plus qu'enthousiaste à l'idée de rencontrer d'autres réalisateurs et acteurs célèbres, présents pour l'événement : « Si je pouvais rencontrer Seth Rogen, cela serait vraiment super. Si je pouvais rencontrer Bill Murray, cela serait fantastique. Il va présenter un film à Cannes, Bruce Willis aussi. Il y aura plusieurs personnes qui assisteront aux projections ».

M. Silke aura peut-être la chance de voir une de ces célébrités visionner son projet cinématographique, lors des séances des 21 et 22 mai prochain.

Espérons que ce dernier saura profiter des quelques jours sous le soleil cannois, car encore beaucoup de travail l'attendra à son retour.

« Je souhaite pouvoir distribuer *Amelia*. Je vais rencontrer des distributeurs nationaux et internationaux lorsque je serai à Cannes, donc s'ils aiment le film, ils pourront acheter des copies et les droits », explique le réalisateur.

Cannes
Suite en page 2

Cannes

Suite de la une

Avant le tournage d'une scène, Andrew Silke (en noir) donne des conseils à l'actrice Jessica Young qui joue le role d'une mère dépressive. (Photo : Courtoisie de A.S.)

Et comme une idée n'attend pas l'autre dans la tête du jeune Silke, il a déjà commencé à tâter le terrain, au sud du pays, pour la réalisation d'éventuels projets.

D'ici là, Andrew Silke devra revoir ses leçons de français, langue qu'il a étudiée à la fin de son secondaire : « Mon français est bon, mais mon accent demande un peu de travail », ajoute-t-il en riant.

Collège Nordique Francophone

SESSION PRINTEMPS 2012

DÉBUT DES COURS :

le 14 MAI

VOUS VOULEZ AMÉLIORER VOTRE MAÎTRISE EN :

FRANÇAIS
ESPAGNOL
ITALIEN

INSCRIVEZ-VOUS TÔT

Téléphonez au : 920-7017
Ou envoyez un courriel à :
direction@college-nordique.com

L'appui des francophones nécessaire pour une nouvelle chaîne télévisée

Mathieu Plourde Turcotte – Moniteur Acadien

MONCTON — Une campagne d'appui citoyen a été lancée le 2 mai par la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures, cette campagne a pour but la création d'une nouvelle chaîne de télévision.

Le réseau télévisé se nomme ACCENTS et se veut une chaîne de langue française diffusée à l'échelle du pays pour mettre en valeur les communautés francophones et acadiennes du Canada.

La demande sera faite au CRTC le mois prochain par la Fondation, mais rien n'est encore gagné, admet Pierre Touchette, directeur général de la chaîne ACCENTS. Il ajoute à cela que les câblodistributeurs n'aiment pas se voir imposer quoi que ce soit et qu'ils feront certainement pression sur le CRTC pour, au moins, freiner l'arrivée de la chaîne ACCENTS. C'est pour cela qu'un site web où les gens peuvent donner leur appui au projet a été créé. Il s'agit du site web www.accentstv.ca.

La Fondation canadienne pour le dialogue des cultures fera une demande au CRTC pour que la chaîne ACCENTS soit obligatoirement distribuée par les câblodistributeurs et pour recevoir des redevances de ceux-ci. Un total de 75 % du contenu serait original, c'est-à-dire que 75 % des émissions ne seront pas reprises d'une autre chaîne. Il n'y aura pas de pause publicitaire et les revenus proviendront de redevance des câblodistributeurs. Selon Guy Matte, directeur général de la Fondation, il s'agit d'une occasion en or pour les maisons de productions francophones du Canada d'accroître leur production et leur expertise.

Si le droit de télédiffuser est donné par le CRTC, la chaîne télévisuelle ACCENTS offrira un complément à l'offre déjà existante un peu à l'image de la chaîne APTN destinée aux premières nations

Échos de la taïga

CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

L'Aviation royale du Canada apporte de nouveaux avions à Yellowknife

L'Aviation royale du Canada a annoncé le 4 mai qu'elle sera à Yellowknife pour lancer son opération Northern Reach, un programme qui permettra d'apporter beaucoup de nouvelles composantes au Nord.

Le major Steve Thompson a affirmé qu'au moins un avion de chaque modèle était en route pour le Nord et que cela pourrait inclure l'une des flottes canadiennes les plus réputées, comme les Snowbirds.

De nouveau, l'armée canadienne compte aussi profiter de son passage pour s'entraîner dans le Nord et démontrer tout leur savoir-faire.

L'opération Northern Reach s'arrêtera aussi à Inuvik, puis à Whitehorse et Watson Lake au Yukon.

Arnie Schreder est mort

Le pilote en chef de la compagnie aérienne Buffalo Airways, Arnie Schreder, est décédé samedi matin.

Arnie Schreder, qui avait 69 ans, s'est fait connaître nationalement pour son rôle dans la série *Ice Pilots* tournée à Yellowknife.

Il serait décédé d'une pneumonie après un combat contre un cancer du poumon mineur développé en novembre 2010. Ses funérailles ont eu lieu le 9 mai à Winfield, en Colombie-Britannique, où il a pris sa retraite, et sa dépouille a été ramenée à Yellowknife par Buffalo Airways ce vendredi, où un dernier hommage lui sera rendu.

Le maire de Yellowknife veut des réponses sur le transport en commun

La ville de Yellowknife mène un sondage auprès de la population pour chercher à faire gagner de l'intérêt pour le transport en commun.

Le maire Gordon van Tighem affirme que les questions du sondage portent autant sur l'utilisation faite par les usagers que sur ce qui inciterait les non-usagers à l'utiliser.

On cherche à savoir si la population aimerait que le service soit offert à des endroits qui ne sont pas encore desservis, comme le quartier de Niven Lake.

Le conseil municipal de Yellowknife souhaiterait que le transport en commun fasse plus partie du quotidien des gens. De plus, le maire ne veut pas suivre l'exemple d'Iqaluit, qui a dû annuler ses services en raison du coût trop élevé.

Pour le moment, le sondage porte fruit puisque déjà quelques personnes y ont répondu, même si cela ne fait qu'une semaine qu'il est en ligne.

La consule de France visitera Yellowknife

La consule de France à Vancouver, Évelyne Decorps, sera en visite à Yellowknife du 13 au 15 mai 2012.

Durant son passage, elle discutera entre autres avec la Fédération franco-ténoise au sujet du Nord, mais surtout, elle pourra assurer une permanence consulaire à Yellowknife la journée du 15 mai.

Les Français résidant aux TNO qui ont des demandes de cartes nationales d'identité pourront donc signer les papiers officiels en sa présence durant cette journée, dans les locaux du Coast Fraser Tower Hotel de 8 h à 9 h 30.

Langues officielles

L'importance de la feuille de route

La Fédération franco-ténoise, comme plusieurs autres groupes francophones canadiens, s'est présentée devant le Comité sénatorial permanent des langues officielles pour discuter de la feuille de route qui viendra à échéance en 2013.

Charles-Antoine Bélair

En 2008, le gouvernement fédéral a tenu à réitérer son engagement quant à la dualité linguistique des deux langues officielles au Canada.

Dans cet esprit, le Comité sénatorial permanent des langues officielles a mis sur pied un plan, la *Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : agir pour l'avenir*.

Cette feuille de route a ainsi été un investissement pangouvernemental de 1,1 milliard de dollars sur cinq ans et avait deux objectifs : la participation de tous les Canadiens à la dualité linguistique et l'appui aux communautés de langues officielles en situation minoritaire.

Cela s'est observé par l'investissement dans plusieurs secteurs prioritaires, comme la santé, la justice, l'immigration, le développement économique, les arts et la culture.

« Notre pays est plus uni aujourd'hui que depuis son centenaire, avait affirmé le premier ministre du Canada Stephen Harper. Les vieilles chicanes stériles font place à une nouvelle ère de fédéralisme d'ouverture où les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux collaborent à la protection et à l'épanouissement des francophones et anglophones en situation minoritaire, et à la création d'occasions permettant à tous les Canadiens de profiter pleinement des avantages de notre dualité linguistique. »

Petit à petit, la Feuille de route s'est implantée et est devenue importante pour plusieurs organismes en milieu minoritaire.

Mais voilà, son mandat achève bientôt, puisque le plan quinquennal arrivera à échéance en 2013.

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles a donc invité les groupes touchés par la Feuille de route à exprimer leur avis et leurs recommandations sur le projet.

Pertinence

Invité à commenter, le commissaire aux langues officielles du Canada, Graham Fraser, était pleinement d'accord pour que le plan quinquennal du gouvernement fédéral continue.

« Je le dis et je le répète : j'encourage fortement le gouvernement à renouveler la Feuille de route et à mettre en œuvre un nouveau plan quinquennal, affirme-t-il. Nous devons en effet protéger nos acquis et les initiatives déjà lancées dans le cadre de la Feuille de route de 2008–2013. Grâce à mes nombreuses visites dans les communautés et aux analyses que fait continuellement le Commissariat, je peux faire état de belles réussites. »

Pour lui, le gouvernement doit insister davantage sur les moyens mis à la disposition des citoyens pour perfectionner leur maîtrise de la langue seconde, comme les programmes d'échanges et les programmes de formation linguistique dans les deux langues officielles pour les nouveaux arrivants et leurs enfants.

Le commissaire insiste aussi sur le fait que malgré que cette Feuille de route cible principalement les communautés francophones en milieu minoritaire, elle ne doit pas non plus négliger les communautés anglophones en pareille situation, comme au Québec.

« En réalité, il faut que l'initiative corresponde dès le départ à la réalité propre de chaque communauté et réponde à des besoins réels, insiste-t-il. Ensuite doit s'établir un dialogue soutenu pour la mise en œuvre de l'initiative et, si nécessaire, l'initiative doit être adaptée aux circonstances de ces communautés. »

Un impact malgré l'éloignement

Évoluant en situation minoritaire, la Fédération franco-ténoise (FFT) fait partie des groupes qui ont témoigné devant le Comité des langues officielles.

Expliquant la situation des francophones aux Territoires du Nord-Ouest, la FFT a souligné l'importance que joue la Feuille de route dans les régions et affirmé qu'elle souhaite voir une continuation de ce plan.

« On revendique haut et fort que la Feuille de route soit renouvelée, témoigne la directrice générale de la Fédération franco-ténoise, Claire Beaubien. Ici, c'est grâce à la Feuille de route que l'on reçoit notre fonds de fonctionnement, c'est une chose. Et nous souhaitons que cela soit bonifié. »

La directrice générale explique, comme il a été démontré dans le mémoire lu devant le Comité, que les Territoires du Nord-Ouest font souvent partie des négligés en ce qui a trait à ces subventions.

« Nous sommes un petit nombre dans une région avec des collectivités éloignées, ajoute Claire Beaubien, alors lorsque nous soumettons des projets comme L.A.M.A ou encore la Virée Taïga et que l'on demande 25 000 dollars en déplacements, nous avons droit aux gros yeux. Et ce ne sont pas 200 ou 300 jeunes que l'on touche, mais plutôt 80… Mais 80, c'est important pour nous, c'est même un très bon nombre. »

La Fédération franco-ténoise aimerait voir une nouvelle façon de calculer qui ne désavantage pas la petite population francophone ténoise éparpillée dans plusieurs collectivités éloignées.

Une place à l'éducation

L'éducation a fait partie des questions soulevées par le Comité des langues officielles auprès des groupes nordiques qui se sont présentés devant eux.

Plusieurs se sont aussitôt levés pour exprimer leur désir de voir plus d'investissements pour les jeunes du Nord.

« Lorsqu'on jette un coup d'œil aux investissements de la présente Feuille de route, on constate que plusieurs initiatives régionales y sont incluses […], exprime la deuxième vice-présidente de la FFT, Josianne Beaumont, dans le mémoire. En tout, 40,5 millions de dollars y sont consacrés. Nous nous désolons de voir qu'aucune de ces initiatives ne visait les Territoires, alors que nos besoins en infrastructures sont toujours aussi criants, tant au niveau scolaire que communautaire. »

Ces problèmes d'infrastructures sont évidents, surtout lorsque l'on constate que le nombre d'élèves augmente de façon exponentielle.

Mais ce phénomène ne survient pas qu'aux Territoires du Nord-Ouest, car il semblerait que la situation est très similaire à Terre-Neuve.

« À St-Jean, en 2005, l'école a ouvert avec 35 élèves, alors que cette année en septembre, elle sera ouverte à 150 élèves, affirme l'agent de projet de la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador, Gaël Corbineau. On sait déjà qu'on sera à plus de 250 élèves en 2015. On a une explosion de nos effectifs de plus de 15 à 20 % par année, tout simplement parce que les services à la petite enfance amènent un continuum, à partir de la garderie et la prématernelle. On amène les enfants, en français, jusqu'à l'entrée de l'école. »

La Fédération franco-ténoise a renchéri sur le sujet des garderies comme étant la base de l'éducation.

« Il faut être capable d'avoir les ressources nécessaires pour qu'à la base, l'enfant reçoive la langue de ses parents pour construire son identité », croit Claire Beaubien.

La Fédération franco-ténoise a aussi émis plusieurs recommandations, notamment à ce que le Conseil du Trésor adopte une politique reconnaissant la responsabilité des institutions fédérales de prendre en compte les besoins des communautés de langues officielles en situation minoritaire au moment de se départir d'édifices publics.

Chronique de la langue

Date limite ou date butoir?

Date limite ou *date butoir*? Les deux formes sont possibles. On peut aussi parler de *dernier délai*. L'expression *date butoir* est récemment entrée dans la langue, elle n'est relevée que depuis la fin des années 1980 dans la presse francophone. Par ailleurs, ces deux synonymes s'écrivent généralement sans trait d'union et les deux éléments prennent la marque du pluriel (*des dates butoirs*, *des dates limites*). Tant de possibilités devraient faire oublier *deadline*...

*Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).

Échos du réseau

FFT

La Fédération franco-ténoise va participer au salon Trade Show 2012 qui se déroulera au Multiplex cette fin de semaine. L'équipe de la FFT tiendra le kiosque no 131 dans la partie communautaire du salon.

Elle y présentera les différents services qu'elle offre à la population francophone des TNO. Ce sera une excellente occasion de mieux connaître ce que propose la FFT pour la communauté.

Ce sera aussi un bon moment pour parler avec les différents responsables de départements de la FFT, pour qu'ils nous expliquent le rôle de JTNO, Santé TNO, Immigration TNO, Franco50 TNO et Alpha TNO.

Rendez-vous donc au Multiplex le samedi 12 mai entre 10 h et 17 h et le dimanche 13 mai entre 10 h et 16 h, un panier-cadeau sera à gagner à la loterie!
(Prix de présence à faire tirer parmi les participants).

À l'occasion du dimanche de la fête des Mères, la Fédération franco-ténoise souhaite une très heureuse fête à toutes les mamans!

Hay River

-N'hésitez pas à venir faire un tour à l'association pour recevoir des laissez-passer gratuits pour la piscine et le gym !

-Si vous êtes intéressé à prendre des cours de français, contactez-nous ! (867) 874-3171

- Les mercredis matins de 7 h 30 à 9 h 30 Halte à Café Francophone et petite patisserie cuite sur place à contribution volontaire de 1 $ suggérée. Une initiative de Virginie Bouchard.

Apportez votre tasse de transport.

Éditorial

Alain Bessette

Si le ridicule tuait…

…Ce serait l'hécatombe sur la colline parlementaire et le Conseil des ministres du gouvernement fédéral serait anéanti.

Prenons l'exemple du ministre fédéral de l'Environnement Peter Kent. Alors que le dossier du pipeline Northern Gateway est à l'étude par l'Office national de l'énergie, le ministre Kent y est allé d'accusations saugrenues face aux groupes environnementaux.

Il qualifie ces groupes de groupuscules extrémistes qui font du blanchiment de fonds, comme si ces groupes étaient ni plus ni moins de la petite mafia.

On pourrait s'attendre à de tels propos du ministre des Ressources naturelles, qui est après tout à la solde des compagnies minières et pétrolières.

On croirait qu'un ministre de l'Environnement ferait au moins des efforts pour nous laisser croire qu'il embrasse la cause de l'environnement et de sa préservation pour les futures générations. Pas du tout! C'est sans vergogne qu'il nous démontre qu'il n'a rien à foutre de l'environnement et que seuls les intérêts des compagnies pétrolières œuvrant en Alberta ont de l'importance à ses yeux.

Pourtant, s'il y a des intérêts étrangers à l'œuvre en sol canadien, ce sont bien les compagnies pétrolières qui sont dirigées à partir de Dallas et dont la ramification corporative couvre probablement les cinq continents. À y fouiller de plus près, il ne serait pas étonnant qu'on découvre que des groupes mafieux, des cellules islamiques extrémistes et plusieurs milliardaires américains ont des actions de ces compagnies dans leur portefeuille. Mais çà, on n'en parle pas au sein du gouvernement fédéral. Ils ont au moins compris une chose : on ne mord pas la main qui nous nourrit.

Promenade près des dunes abandonnées, dans la ville fantôme de Pine Point. (Photo :Virginie Bouchard)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Charles-Antoine Bélair et Virginie Bouchard
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donaldeen Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Gouvernement territorial

Un plan pour l'éducation des Autochtones

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a mis sur pied un plan pour la réussite scolaire des élèves autochtones.

Charles-Antoine Bélair

Le chef national des Premières Nations, Shawn Atleo, était à Yellowknife le 18 avril 2012 pour offrir son appui au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jackson Lafferty, soulignait de nouveau la signature du plan visant à accroître la réussite scolaire chez les Autochtones du territoire, qui a eu lieu en juillet 2011.

Le ministre Jackson Lafferty et le chef national des Premières Nations, Shawn Atleo, lors de la déclaration de partenariat sur le plan de réussite scolaire des élèves autochtones ténois. (Photo : Charles-Antoine Bélair)

Aux dernières études, les Territoires du Nord-Ouest se retrouvaient parmi les plus bas en matière de réussite scolaire globale et les statistiques démontraient clairement que la capitale, Yellowknife, ressortait du lot avec des résultats bien meilleurs que ceux des petites collectivités.

Depuis 2009, le gouvernement ténois a travaillé sur l'élaboration de cette initiative par l'entremise de plusieurs forums et rencontres avec les communautés autochtones, arrivant à la conclusion qu'il y a un besoin immédiat de privilégier l'enseignement en bas âge et de renforcer le développement des langues et de la culture autochtone.

Le 24 janvier 2012, les grands chefs autochtones étaient réunis avec le premier ministre du Canada Stephen Harper pour discuter de financement et de stratégies pour les peuples autochtones canadiens, une discussion qui s'est reflétée dans le budget fédéral déposé en mars dernier.

Cela met donc la situation en place pour que le plan de réussite scolaire établi par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest puisse être mené à bien.

Et de ce fait, le chef national des Premières Nations, Shawn Atleo, est venu sceller l'entente en signant avec le ministre Jackson Lafferty la déclaration de partenariat pour la réussite scolaire autochtone.

« C'est réellement un moment historique, soutient le ministre ténois de l'Éducation, de la Culture et de la Formation. En signant cette déclaration, je crois que nous franchissons des étapes importantes pour aller de l'avant. »

Par et pour les Premières Nations

Le plan se divise en quatre priorités, soit le développement de l'enfant en bas âge, l'appui aux élèves et aux familles, le développement des langues et des cultures autochtones et la diminution du fossé entre les élèves autochtones et les autres élèves du territoire.

Le gouvernement a pour mission de mettre ce plan à exécution avec les gouvernements autochtones afin de parvenir à un but qui sera commun à tous, une vision que partage Shawn Atleo.

« Pour avancer, il faut que les Premières Nations elles-mêmes, peu importe où elles se trouvent, spécialement celles du Nord qui font face à des circonstances uniques, trouvent des solutions pour leurs apprenants, leurs élèves, principalement les jeunes », estime le chef national des Premières Nations.

Les peuples autochtones ne veulent pas répéter les erreurs du passé alors que certains jeunes étaient forcés d'aller dans des pensionnats, où plusieurs ont perdu leur culture.

« C'est une peur qui est partagée par les Premières Nations parce que c'est ce qui est arrivé jusqu'à maintenant, s'inquiète Shawn Atleo. C'est justement pour cette raison que les Premières Nations, depuis les années 1970, ont cherché à avoir le contrôle sur leur éducation et c'est ce que nous revendiquons aujourd'hui. L'éducation doit être un outil pour que les Premières Nations renouent avec leur culture. »

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation sait qu'au cours des dix prochaines années, il devra travailler en partenariat avec les gouvernements autochtones, mais aussi avec les nombreux organismes ténois voués à la littéracie et à l'éducation, pour améliorer la réussite scolaire des Autochtones.

Ce plan stratégique servira de guide pour tous ces organismes et instances gouvernementales impliquées. Il mettra en lumière ce que les Ténois jugent comme des priorités pour aider les élèves des Premières Nations à devenir aussi instruits que les autres élèves ténois.

Du 30 avril au 2 mai derniers, la Commission scolaire catholique de Yellowknife a fait venir une auteure francophone écrivant tant pour le primaire que le secondaire. Originaire de Chicoutimi au Québec, Isabelle Larouche a raconté, aux élèves des écoles St-Joseph et St-Patrick, ses expériences qui l'ont inspirées pour écrire ses histoires. (Photo : Courtoisie de JC)

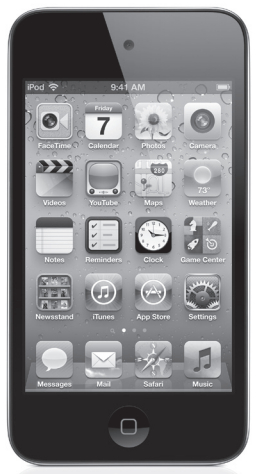
Participez à notre sondage sur les

déchets électroniques

et courez la chance de

REMPORTER

un iPod touch **de 8 Go!**



Le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles (MERN) réalise un sondage au sujet des déchets électroniques aux Territoires du Nord-Ouest.

Les appareils qui arrivent à la fin de leur durée de vie utile font partie de la catégorie des déchets électroniques.

Remplissez le sondage avant le 25 mai 2012 et le MERN inscrira votre nom au tirage de l'un de trois iPod touch de 8 Go!

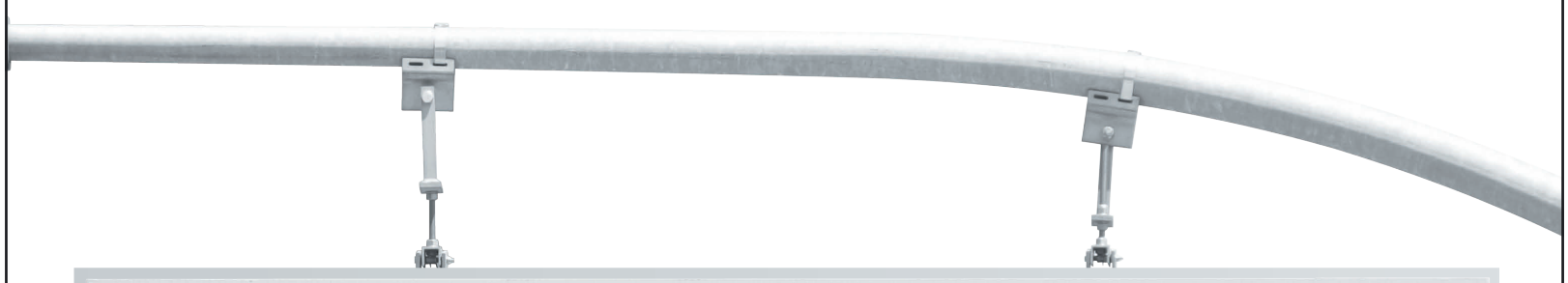
Appuyez la lutte aux déchets.

Répondez au sondage dès maintenant en consultant le www.icarenwt.ca ou en composant le 867-873-7654.

Territoires du Nord-Ouest Environnement et Ressources naturelles

Ça me tient à cœur

iPod touch est une marque enregistrée de Apple Inc.



Assurer la viabilité de la Sécurité de la vieillesse

Les Canadiens vivent plus longtemps et les coûts de la Sécurité de la vieillesse (SV) augmentent.

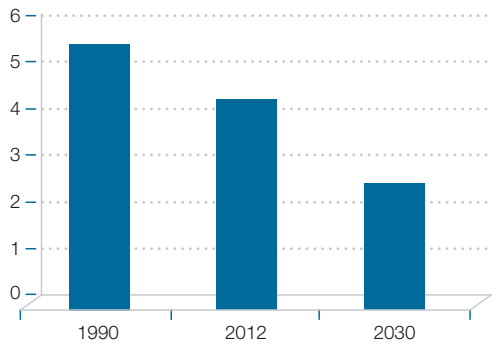
Le 1er avril 2023, le gouvernement du Canada prévoit commencer à hausser l'âge de l'admissibilité aux prestations de la SV et du Supplément de revenu garanti (SRG), le faisant passer de 65 à 67 ans.*

Qu'est-ce que cela signifie pour vous?

54 ans ou plus le 31 mars 2012	Vous pourriez toujours obtenir la SV et le SRG à l'âge de 65 ans.
53 ans ou moins le 31 mars 2012	L'âge auquel vous serez admissible à la SV et au SRG **changera progressivement** entre 2023 et 2029.

À compter de juillet 2013, le programme offrira davantage de **souplesse** aux Canadiens admissibles à la SV mais qui ne la reçoivent pas encore, leur permettant de **reporter** le moment où ils recevront leurs prestations en retour de l'obtention d'un montant mensuel plus élevé à une date ultérieure.

Le nombre de Canadiens en âge de travailler est en diminution en proportion du nombre d'aînés.**



**Source : *Neuvième rapport actuariel sur le programme de la Sécurité de la vieillesse*

Pour chaque aîné, le nombre de Canadiens en âge de travailler est en diminution, ce qui accroît la pression exercée sur le programme de la Sécurité de la vieillesse.

Pour obtenir gratuitement une brochure ou de plus amples renseignements, visitez le site **www.servicecanada.gc.ca/retraite** ou composez le **1 800 O-Canada** (ATS 1-800-926-9105)

*Sous réserve de l'approbation du Parlement

Gouvernement du Canada / Government of Canada

Canada

Ville de Hay River

Une débâcle en douceur cette année

Les températures clémentes des semaines passées ont permis une débâcle plutôt calme de la rivière au Foin.

Virginie Bouchard

Mère nature a prouvé, une fois de plus, qu'elle était imprévisible. Le mercredi 2 mai dernier, la rivière au Foin s'est défaite de son embâcle pour emporter ses glaces vers le Grand lac des Esclaves. La rivière, qui s'est complètement libérée dimanche, n'aura causé aucun dégât cette année. Le porte-parole de la ville pour l'événement, Kevin Wallington, est satisfait de la façon dont le tout s'est déroulé.

« La débâcle s'est très bien passée. La rivière était vraiment "apprivoisée" comparée aux années passées », explique-t-il.

Il faut également mentionner que la municipalité n'a pas lésiné sur les moyens à prendre pour parer à d'éventuelles inondations. La décision d'enlever la pression causée par la glace, d'est en ouest, sur la rivière a certainement porté ses fruits.

De plus, deux facteurs importants ont favorisé une débâcle en douceur.

« La chaude température a assurément aidé à détériorer la glace, mais la raison la plus importante, c'est qu'il n'y avait pas beaucoup de glace venant des cours d'eau du Sud », confirme Kevin Wallington.

Ainsi, aucun endroit de la ville n'a été touché par des inondations comme ce fut le cas lors de débâcles imposantes. Plusieurs bénévoles ont participé à la surveillance de la rivière au moyen de caméras et de capteurs.

Toutefois, la débâcle 2012 aurait pu causer davantage de dégâts en raison des morceaux de glace accumulés en bordure de la rivière : « Nous avons été très chanceux d'avoir eu un léger dégel malgré la crête de pression tout près », précise M. Wallington.

Il n'y aura donc aucune inondation cette année, au grand bonheur des résidents et des bénévoles, qui en ont profité pour se mouiller un peu dans la rivière.

La ville s'attendait au pire, qui n'est finalement pas arrivé. Cependant, Kevin Wallington soutient qu'il faut profiter de ce répit pour commencer à préparer la prochaine débâcle.

« Ce que nous avons appris, c'est que mère Nature, encore une fois, est imprévisible. Nous n'avons pas le contrôle sur la rivière. Nous devons attendre et regarder ce qu'elle va faire », affirme-t-il.

Toutes les données et les opérations sur la rivière au Foin seront compilées dans un rapport élaboré par l'administration de la ville. Elles serviront de guide pour les futures administrations en ce qui concerne la gestion des débâcles à venir.

Expressions FRANCOPHONES
La voix des organismes francophones nationaux

Expressions francophones est un produit de l'Association de la presse francophone (APF) et est offert en exclusivité aux organismes de la francophonie canadienne

APF Association de la presse francophone

• LA VOIX DES ORGANISMES FRANCOPHONES NATIONAUX •

Accents

La chaîne de télévision des communautés francophones et acadiennes du Canada
La corporation de la télévision francophonie canadienne

UNE VITRINE SUR LE QUOTIDIEN DES COMMUNAUTÉS FRANCOPHONES HORS-QUÉBEC

La Fondation canadienne pour le dialogue des cultures dépose une demande au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) afin d'obtenir une licence pour une chaîne de télévision de langue française pancanadienne. La chaîne **ACCENTS**, comme l'indique son nom, assurera une représentativité de la diversité des accents francophones des communautés canadiennes.

L'objectif à atteindre est simple : offrir une vitrine qui reflète le quotidien des gens vivant au sein d'une des communautés francophones ou acadiennes du Canada. Via ce média, il sera donc possible pour les francophones de se voir, se reconnaître et s'identifier à la francophonie canadienne.

Dans le contexte où la richesse de la francophonie canadienne ainsi que les gens qui l'incarnent figurent dans les trésors les mieux cachés au pays, la chaîne **ACCENTS** dévoilerait au grand jour ces secrets.

La mise de l'avant des succès francophones tout en offrant un espace de discussion permettra à ceux-ci d'échanger sur les enjeux qui les préoccupent et, par conséquent, d'en arriver à une vision collective qui agira en tant que tremplin pour la croissance de la communauté.

Enrichir par l'ajout d'une nouvelle perspective la programmation francophone en proposant du contenu canadien original par ses formats et les genres qu'il explore, voilà ce que propose **ACCENTS**. Conscients de l'étendue géographique de la francophonie canadienne, la chaîne se veut également un outil de décentralisation de la production télévisuelle canadienne en français. Par sa présence, **ACCENTS** encouragera la production régionale de matériel qui lui sera destinée.

Loin de vouloir déloger l'une ou l'autre des chaînes de télévision généraliste en français, c'est plutôt en se positionnant à titre de chaîne complémentaire qu'**ACCENTS** entend prendre la place qui lui revient dans le spectre de la télévision canadienne en français.

dialogue
FONDATION CANADIENNE POUR LE DIALOGUE DES CULTURES

J'appuie! Accents

Appuyez la chaîne ***ACCENTS*** *dans ses démarches en apposant votre signature à la pétition!*

www.accentstv.ca

Semaine nord-américaine de la sécurité et de la santé

Joignez-vous à nous sur le terrain de l'Hôtel de ville de Yellowknife, rue de la Sécurité, afin de souligner la Semaine nord-américaine de la sécurité et de la santé au travail.

Amusez-vous! Apprenez comment vous pouvez rester en toute sécurité! Restez pour dîner!

Regardez nos équipes inscrites se faire compétition dans le cadre de notre défi Rue de la Sécurité et visitez Sécurité à l'école, pour en apprendre plus sur la protection de l'ouïe et pour vous sensibiliser à la question de l'amiante. La Fédération du travail des Territoires du Nord (FTTN) sera sur place pour vous offrir un dîner et la Société canadienne de la santé et de la sécurité au travail sera à votre disposition pour parler de l'importance de la Semaine nord-américaine de la sécurité et de la santé au travail.

Où : Rue de la Sécurité, terrain de l'Hôtel de ville de Yellowknife

Quand : Cette semaine, Vendredi, le 11 mai 2012

Heure : De midi à 13 h

Pour plus d'information sur les activités de la Semaine nord-américaine de la sécurité et de la santé au travail, visitez **wscc.nt.ca/naosh** or (867) 920-3888.

Si vous désirez cette information dans une autre langue, veuillez communiquer avec nous.

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs

Société

Le ministre Lafferty parle de l'intégration des Autochtones

Le ministre Jackson Lafferty participe à la conférence sur l'intégration des Autochtones au travail.

Charles-Antoine Bélair

Le ministre ténois de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Jackson Lafferty, ne pourra pas dire qu'il n'a pas pu faire parler du Nord lorsqu'il était de passage à Edmonton pour la conférence sur l'intégration des Autochtones au travail.

Les Territoires du Nord-Ouest sont un bon exemple à suivre pour le reste du Canada en matière d'ententes pour accroître le nombre d'Autochtones faisant partie de la population active, du moins selon ce que croit Jackson Lafferty.

« Je serais d'accord avec cette affirmation, avoue le ministre ténois. Nous travaillons étroitement avec les industries et nous produisons de la main-d'œuvre avec le collège Aurora. Je crois que nous devons travailler sur nos forces et bâtir de meilleurs programmes. »

Bombardé de questions durant la conférence, il a dû expliqué la situation dans le Nord et la manière dont le gouvernement et l'industrie s'entendent avec les membres des collectivités.

Des questions lui ont aussi été posées sur le leadership, le thème de cette année, et sur les façons de maximiser les occasions d'emploi.

« Nous avons discuté où nous nous situons présentement avec l'industrie minière, ajoute Jackson Lafferty, puisque nous avons des engagements sociaux qui s'assurent que les industries et les collectivités remplissent leurs obligations. De plus, le tout doit se faire par des relations de travail positives et des visites continues des collectivités. »

Par le passé, le ministre a fait partie de la main-d'œuvre de la compagnie minière Rio Tinto et connaît bien la situation pour les travailleurs autochtones dans les mines.

Entretenir des liens

Le message que le ministre avait pour les gens présents lors de la conférence concernait l'importance d'une bonne communication.

« Mon message était qu'il doit y avoir un dialogue continu avec les collectivités, même après que les industries ont obtenu leur permis, dit-il. Elles doivent continuer de travailler avec les collectivités pour désigner les individus potentiels qui pourraient devenir des gestionnaires au bout du compte, en travaillant avec les collectivités. »

Pour cela, il faut des partenariats qui se créent au niveau régional et cela doit aussi se faire davantage aux Territoires du Nord-Ouest.

« Nous nous devons de produire des Autochtones talentueux et qualifiés sur le marché du travail pour que les industries puissent en tirer profit », fait valoir le ministre autochtone.

Sur ce plan, il mentionne justement le travail du collège Aurora et les implications du gouvernement des TNO quant à l'augmentation de jeunes diplômés, autant dans le secteur industriel que communautaire.

Chronique TNO Santé

Votre santé d'abord...en français encore mieux!

réseau TNO SANTÉ en français

Les allergies alimentaires

Félix-Antoine a treize ans et de multiples allergies alimentaires. À dix mois, il était allergique au lait, aux œufs, aux arachides, aux noix, aux graines de sésame, aux graines de tournesol et à la moutarde. Au cours des dernières années, il a perdu plusieurs allergies : les graines de tournesol, la moutarde, les noix et les œufs. L'allergie au lait est indéniablement la plus problématique. C'est celle qui le limite le plus dans son quotidien (sorties d'école, fêtes, tournois sportifs extérieurs, voyages scolaires et familiaux, restaurants, etc.). Tout doit être planifié et organisé. Les imprévus ne sont généralement pas les bienvenus… Ses parents ont donc appris à anticiper et à prévoir les problèmes potentiels.

L'histoire de Félix-Antoine n'est pas un cas isolé. De nos jours, de 5 % à 6 % des enfants ont au moins une allergie alimentaire. Certaines allergies s'atténuent ou disparaissent avec l'âge. On estime que près de 4 % des adultes vivent avec ce type d'allergie. Il est important de comprendre les allergies alimentaires et les gens qui les vivent au quotidien.

Qu'est-ce qu'une allergie alimentaire?

L'allergie alimentaire est une réaction anormale de défense du corps à la suite de l'ingestion d'un aliment. Souvent, les symptômes sont légers : des picotements sur les lèvres, des démangeaisons ou des éruptions cutanées. Mais pour certaines personnes, l'allergie peut être très grave et même mortelle. On estime que de 1 % à 2 % de la population canadienne serait à risque de réaction allergique grave et subite.

Les principaux aliments allergènes

Les aliments les plus allergènes ne sont pas les mêmes d'un pays à l'autre. Ils varient notamment en fonction du type d'alimentation. Par exemple, au Japon, l'allergie au riz prédomine, tandis que dans les pays scandinaves, c'est plutôt l'allergie au poisson. Au Canada, les aliments suivants sont responsables d'environ 90 % des allergies alimentaires graves : les arachides (cacahuètes); les fruits à écales (amandes, noix du Brésil, noix de cajou, noisettes ou avelines, noix de macadamia, pacanes, pignons, pistaches, noix); le lait de vache; les œufs; les poissons; les fruits de mer (surtout le crabe, le homard et les crevettes); le soya; le blé (et variétés parentes de céréales) et les graines de sésame. L'allergie au lait de vache est celle qui survient le plus fréquemment chez les nourrissons, avant l'introduction des aliments solides.

Symptômes de l'allergie alimentaire

Les signes d'allergies apparaissent habituellement dans les minutes suivant l'absorption de l'aliment (et jusqu'à deux heures après). Leur nature et leur intensité varient d'une personne à l'autre. Ils peuvent inclure l'un ou l'autre des symptômes suivants, seuls ou en association.

- Symptômes cutanés : des démangeaisons, des éruptions cutanées, des rougeurs, un gonflement des lèvres, du visage et des membres.
- Symptômes respiratoires : une respiration sifflante, une sensation de gonflement de la gorge, une difficulté à respirer, une sensation d'étouffement.
- Symptômes digestifs : des crampes abdominales, de la diarrhée, des coliques, des nausées et des vomissements.
- Symptômes cardiovasculaires : une pâleur, un pouls faible, des étourdissements, une perte de conscience.

Environnement

Un nouvel outil pour répertorier les animaux dans l'Arctique

La Conférence de l'Année polaire internationale, qui s'est tenue à Montréal, en avril dernier, a dévoilé des recherches importantes sur la faune de l'Arctique et sur la création d'un répertoire.

Virginie Bouchard

Les changements climatiques affectent plusieurs écosystèmes partout sur la planète. Réunis à Montréal du 22 au 27 avril dernier, plusieurs scientifiques, parlementaires et étudiants ont discuté de l'état de santé de l'Arctique. Des représentants de diverses Nations autochtones étaient également présents afin de partager leurs constatations.

De nombreuses recherches sont en cours dans le cercle polaire Arctique pour évaluer les effets du réchauffement climatique. Mike Gill, chercheur pour Environnement Canada, a mis en place un index sur la faune de cette région.

« Nous avons publié notre dernier rapport des espèces arctiques durant la Conférence de l'Année polaire internationale. Nous avons été capables de recueillir un grand nombre de données rapidement concernant les tendances et les comportements des animaux dans l'Arctique », mentionne le scientifique.

Répertorier l'Arctique

En effet, grâce au programme de surveillance de la biodiversité circumpolaire (CBMP), plusieurs pays, dont le Canada, ont contribué à l'achèvement de cet index animalier. Plus d'une soixantaine d'organisations travaillent de concert avec la population locale afin de répertorier les mouvements des animaux dans l'Arctique. Cela permet d'établir des recueils d'information sur les populations d'oiseaux, de poissons et de mammifères. Ainsi, les participants du CBMP ont découvert des mouvements particuliers de la faune.

« Nous avons trouvé que l'environnement marin présente une augmentation importante dans l'index et c'est en partie parce que dans le Pacifique Nord, l'Atlantique Nord et l'océan Arctique, il y a un regain de la population de mammifères marins en raison des moratoires de pêche », précise M. Gill.

Des découvertes intéressantes ont également été faites sur les populations de poissons. Dans le cadre du programme de surveillance, les chercheurs ont établi que les poissons de fond reproduisaient un cycle de croissance tous les dix ans.

« Ce cycle est fortement lié à ce qu'on appelle l'oscillation arctique. C'est une découverte importante puisque nous pouvons maintenant prédire la quantité de poissons chaque année », affirme Mike Gill.

Enfin, il n'y a pas que de bonnes nouvelles dans les résultats compilés des chercheurs. Les changements climatiques affectent beaucoup les oiseaux dans leur migration. L'index permettra de mettre en place des plans de surveillance de diverses espèces aviaires.

Apports pour les TNO

Conscient des enjeux environnementaux du Nord, le ministre de l'Environnement et des Ressources naturelles, Michael Miltenberger, était présent lors de la Conférence, au Québec. Ce dernier a assisté à différents ateliers, dont un sur l'état du pergélisol et un autre sur la vulgarisation de données scientifiques présentées à la population.

« Nous avons un grand territoire, nous sommes une part du Nord, une part du monde circumpolaire et plusieurs recherches sont faites aux TNO. De plus, nous avions une délégation de personnes venant du Nord assez importante », mentionne M. Miltenberger.

La Conférence aura également permis au ministre de renforcer les liens avec les universités sur d'éventuels projets environnementaux.

Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Exploitation du traversier Ndulee
SC793912

– Au km 551 de la route du Mackenzie (route nº 1), TNO –

Le ministère des Transports est à la recherche de firmes en mesure de fournir et de gérer du personnel qualifié pour assurer l'exploitation du traversier Ndulee.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Fort Simpson, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 25 MAI 2012.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 7 mai 2012 à l'endroit précité.

Renseignements généraux : Jacqueline Demers
Tél. : 867-695-7653

Renseignements techniques : Greg Whitlock
Tél. : 867-695-7650

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Environnement et Ressources naturelles

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Système d'information de gestion de la faune

Projet de développement de systèmes de remplacement
PM013393

- Yellowknife, TNO -

Le service de l'informatique du centre des services partagés du ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles (MERN) est à la recherche d'entrepreneurs qualifiés pour développer un système d'information afin d'assurer une gestion efficace des données sur la recherche et la surveillance relatives à la faune. Le nouveau système doit remplacer le système actuel qui n'est plus viable. Le MERN s'attend à ce que les entrepreneurs proposent un projet de développement de systèmes complets, toutefois, il prendra également en compte les solutions prêtes à l'emploi en mesure de gérer ses activités de recherche et de surveillance.

Les propositions cachetées doivent parvenir à la Gestionnaire des contrats, Services partagés, Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles, Centre Scotia, 7e étage, 5102, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 3S8, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 31 MAI 2012.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de demande de propositions auprès de la gestionnaire des contrats.

Renseignements généraux :
Michelle Wilcox
Gestionnaire des contrats
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-873-7582
Fax : 867-873-0550
Courriel : michelle_wilcox@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Entretien de routes, secteur de Fort Simpson
CT101199

– Fort Simpson, TNO –

Le ministère des Transports du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'entrepreneurs pour assurer l'entretien de la route nº 1 (du km 294 au km 551,7) et de la route nº 7 (du km 20 au km 254,1) des TNO, en vertu d'un contrat de cinq ans.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Hay River ou de Fort Simpson, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 30 MAI 2012.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 1er mai 2012 aux endroits précités.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 13 h 30, le 15 mai 2012, dans la salle de conférence du ministère des Transports, à Fort Simpson, aux TNO.

Renseignements généraux : Jacqueline Demers
Tél. : 867-695-7653

Renseignements techniques : Fred Lamb
Tél. : 867-695-7660

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

SC430757 – Fourniture et installation de systèmes audiovisuels

SC430770 – Fourniture et installation de systèmes de communication vocale

– Inuvik, TNO –

Le ministère des Travaux publics et des Services est à la recherche de fournisseurs qualifiés pour fournir et installer des systèmes audiovisuels et de communication vocale à Inuvik, aux Territoires du Nord-Ouest. Pour obtenir une copie des documents de cet appel d'offres, veuillez envoyer un courriel à l'adresse suivante : pwstenders@gov.nt.ca.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5009, 49e Rue, 2e étage, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 24 MAI 2012.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Gouvernement des TNO
Travaux publics et Services
Services des contrats et de l'approvisionnement
Tél. : 867-873-7230
Courriel : pwstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Petites annonces

Astrologie/horoscope
CONNEXION MEDIUM- VOYANCE- On a tous BESOIN d'un VOYANT! 5 MINUTES GRATUITES CODE PROMO 94843, téléphonez-nous au 1-866-9MEDIUM. www.connexionmedium.ca 1-900-788-3486, #3486 Bell/Fido/Rogers, 24h/24 7j/7

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Attention Entrepreneurs Bilingues!
Voici Le Projet Liberté, un simple programme en ligne, français et anglais, pour développer un revenu supplémentaire à domicile.
Évaluation gratuite. www.see-it-do-it.com

Pour les abonnés de L'Aquilon, le service des petites annonces est gratuit.
aquilon@internorth.com

CRTC

Avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2012-214

Canada

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes : Date limite pour le dépôt des interventions/observations/réponses : **16 mai 2012.**

- **Bell ExpressVu Limited Partnership** – renouvellement de licence d'une entreprise de distribution par relais satellite – L'ensemble du Canada
- **Services Satellites Shaw inc.** – renouvellement de licence d'une entreprise de distribution par relais satellite – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation **CRTC 2012-214,** sur le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. #031

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

CRTC

Avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2012-224

Canada

Le Conseil a été saisi de la demande suivantes : Date limite pour le dépôt des interventions/observations/réponses : **18 mai 2012.**

- **Sirius XM Canada Inc.** – renouvellement de licence pour les stations de radio satellite par abonnement Sirius Canada et XM Canada – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation **CRTC 2012-224,** sur le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. #032

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Surintendant régional
Région du Sahtu

Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles — **Norman Wells, TNO**

Poste à durée indéterminée

Il s'agit d'un poste de haute direction.

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 14 857 $.

Nº du concours : 9473 — **Date limite :** 18 mai 2012

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines, Centre des services à la clientèle du Sahtu, Édifice Edward G. Hodgson, 2e étage, C. P. 360, Norman Wells NT X0E 0V0. Fax : 867-587-2173; courriel : jobssahtu@gov.nt.ca

Directeur de la planification des infrastructures

Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, TNO**
Planification des infrastructures

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 51,73 $ et 73,90 $ l'heure (soit environ entre 100 874 $ et 144 105 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9443 — **Date limite :** 11 mai 2012

Commis aux finances et à l'administration

Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement — **Yellowknife, TNO**
Finances et administration et direction générale

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 29,74 $ l'heure (soit environ 57 993 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9404 — **Date limite :** 18 mai 2012

Analyste des systèmes de gestion en informatique et chef de projet

Ministère des Transports — **Yellowknife, TNO**
Systèmes d'information

Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2014

Le traitement varie entre 45,16 $ et 53,92 $ l'heure (soit environ entre 88 062 $ et 105 144 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9468 — **Date limite :** 21 mai 2012

Vérificateur interne de niveau III

Ministère des Finances — **Yellowknife, TNO**
Bureau de la vérification interne

Poste à durée déterminée de trois ans

Le traitement initial est de 41,24 $ l'heure (soit environ 80 418 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9454 — **Date limite :** 23 mai 2012

Conseiller législatif

Ministère des Affaires municipales et communautaires — **Yellowknife, TNO**
Affaires ministérielles

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9439 — **Date limite :** 11 mai 2012

Gestionnaire des mesures d'urgence

Ministère des Affaires municipales et communautaires — **Yellowknife, TNO**
Division de la sécurité publique

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9455 — **Date limite :** 13 mai 2012

Agent des opérations, de la sécurité et de la planification des mesures d'urgence

Ministère des Transports — **Yellowknife, TNO**
Aéroports

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 43,16 $ et 51,52 $ l'heure (soit environ entre 84 162 $ et 100 464 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9452 — **Date limite :** 25 mai 2012

Gestionnaire principal de projet Services de santé territoriaux

Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 47,26 $ et 56,42 $ l'heure (soit environ entre 92 157 $ et 110 019 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9466 — **Date limite :** 25 mai 2012

Spécialiste des avantages sociaux du personnel territorial

Ministère des Ressources humaines — **Fort Smith,TNO**
Services au personnel

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 37,64 $ l'heure (soit environ 73 398 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 895 $.

Nº du concours : 9415 — **Date limite :** 11 mai 2012

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Voyage

S'expliquer la guerre

Maxence Jaillet

Moi aussi j'ai été pris en otage! Simplement 30 ans après. Isolé sur les Îles Malouines, comme je les appelle en tant que Français. Seulement 21 jours de détention, un peu plus du quart de l'occupation argentine de 1982 (du 2 avril au 20 juin). Contrairement aux Kelpers (surnom des insulaires) durant ce conflit d'un autre millénaire, j'y étais en paix. Accueillant, l'archipel m'a nourri des ressources qu'il pouvait me fournir en automne (poissons, carottes, viandes). Avenants, les résidents m'ont démontré gentillesse et simplicité. Finalement, j'ai séjourné là-bas en otage d'amour. Amour, alors que mes deux plus beaux fruits murissent sur une lande minée où le drapeau britannique fleurit plus encore que les quelques potagers de la capitale Port Stanley.

C'est pourtant sur des îles entourées de bleu et de blanc que le soleil de l'Atlantique Sud se cache ou illumine selon les vents et les nuages. Et je ne comprends que maintenant que c'est le sang de plusieurs *marines* (255) plus encore que celui des nombreux *marinos* (649) qui a peint le cœur des Kelpers en rouge bleu et blanc. La Dame de fer, n'a-t'elle pas fait miroiter l'Union Jack en écrivant aux familles britanniques endeuillées par la destruction du contre-torpilleur HMS Sheffield qu'« aucun de nos marines ou soldats ne sera sacrifié en vain pour les Malouines »?

Voilà, il m'a fallu regarder ce film avec Meryl Streep, pour comprendre comment la guerre galvanise l'esprit patriotique. Il m'a fallu lire également Djamilia, la plus belle histoire d'amour au monde selon Aragon, pour sentir qu'en temps de guerre chaque épi récolté est pour le front. En deux jours de voyage retour, j'ai compris comment des jeunes à la vingtaine peuvent encore dire comme leur mère : « On a de la chance que l'armée soit là! Nous serions Argentins ». Eux, ils sont toujours en otage… alors que leurs familles l'ont été pendant plusieurs semaines. En 2012, dans les moments de privation, de ralentissement d'approvisionnement alimentaire saisonnier à Stanley, j'ai entendu témoigner que l'épicerie de la base militaire était, elle, ravitaillée, mais inaccessible à la population civile.

Touriste

Dans cet endroit paisible, je me suis senti occupé, même trente ans après : je marche sur la plage bordant une épave qui rouille depuis 1913, au moment où, sous une roche, je surprends un objet de plastique vert. Ça y est, je suis en alerte, et pourtant inconscient ou tout juste plus bête que mes pieds, je tâtonne d'un doigt prudent cet objet câblé, semi-enterré où est encore visible un autocollant jaune délavé qui m'inspire « Attention Danger ». Je me ravise, et j'arrête de tâter ce que je crois à cet instant être une mine anti personnelle. C'était seulement la première semaine de mon séjour et j'avais déjà été mis en garde comment les vagues pouvaient ramener des souvenirs de cette occupation armée, ou qu'il ne faut surtout pas outrepasser les clôtures des

Des manchots papous retournent à l'océan au nord-ouest de l'île malouine occidentale.
(Photos : Maxence Jaillet)

117 terrains minés identifiés sur les Malouines. Bien sûr, je prends des photos. Bien sûr, je vais les porter à la brigade policière. Bien sûr, c'est seulement après que je navigue sur les images de la toile (l'accès internet est gratuit entre minuit et 6 heures, pour compenser le prix exorbitant appliqué durant le jour par une compagnie abusant de son monopole) pour confirmer que les mines de modèle italien ou espagnol méthodiquement placées par les forces armées argentines étaient rondes et kaki alors que celles disposées pour arrêter des chars ressemblaient plus à des pneus de tricycle qu'à des *Pelican cases* des années 80.

Comme vestige de la guerre, ce que j'ai vu c'est qu'il n'y a qu'à la base, entourée de barbelés, que l'on peut se taper une toile, abattre quelques quilles d'un seul coup ou prendre un avion vers le reste du monde. La route qui mène à cet exutoire en est une rarement asphaltée, défoncée par les intempéries et le va-et-vient des Land Rovers, des convois militaires, et ceux du transport des moutons. C'est simple, ce tronçon de 43 kilomètres est le pire que j'ai fait durant une escapade de 700 km en 4x4 jusqu'à la fin de la route sur l'île occidentale.

Le reste ce sont les îles, des presque steppes, quelques fermes, des moutons craintifs dont certains ont encore la queue longue, des gens aimables, dont certains aux dents longues, des colonies de pingouins, d'oiseaux et des mammifères marins. Avec trois milles et quelques habitants, le gouvernement des Îles Malouines a ses propres billets de banque à l'effigie de leur reine et à parité avec la livre sterling. Les Malouines c'est bien, c'est beau, c'est loin… c'est lourd de trente ans. La seule chose que je souhaite, en tant que père, est que cette ancienne guerre qu'ils commémorent en ce moment ne mène pas à un autre jour de libération, car sur des photos qui ont saisi l'euphorie de la victoire britannique, j'ai pu lire un écriteau qui m'a glacé le dos : « Retenez vos filles, les frères sont de retour ».

Clôture protégeant un champ de mines sur les dunes des Îles Malouines.

Administration des services de santé et des services sociaux de **Beaufort-Delta**

Conseiller à l'enfance, à l'adolescence et à la famille

Tuktoyaktuk, TNO

Poste à durée déterminée de quatre ans

Le traitement initial est de 41,24 $ l'heure (soit environ 80 418 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 22 382 $.

Nº du concours : 9469 **Date limite :** 25 mai 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Education en sécurité

Yellowknife

Inscrivez-vous aux cours GRATUITS en sécurité :

Sensibilisation à la sécurité
Mardi 29 mai de 9 h à 16 h

Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT)
Mercredi 30 mai de 13 h à 16 h

DATE LIMITE D'INSCRIPTION : MERCREDI 23 MAI 2012

Nos agents en sécurité des Services de prévention donnent les cours. Ils se tiendront à la CSTIT, au 5e étage du Centre Square, dans la salle de cours de la sécurité. Pour vous inscrire :

Téléphone : 1-800-661-0792 ou
Courriel : safetyeducation@wscc.nt.ca

La description complète des cours ainsi qu'un programme d'éducation de sécurité sont disponibles à l'adresse suivante : wscc.nt.ca.

Veuillez communiquer avec nous si vous désirez lire cet avis dans une autre langue.

sécurité et soins

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs
wscc.nt.ca 1.800.661.0792 wscc.nu.ca 1.877.404.4407

Francophonie

Une émission de radio pour les noctambules

Une émission de radio montréalaise traitant de sujets inusités et d'horreur sera diffusée sur les ondes de stations septentrionales.

Virginie Bouchard

Les insomniaques et les fervents de l'horreur auront bientôt de quoi réjouir leurs oreilles. Une émission de radio de Montréal sera exportée sur les ondes de Radio Taïga. Patrick Poisson, ancien enseignant à l'école Boréale et maintenant installé dans la métropole, est l'instigateur du projet.

« L'émission s'appelle *Les Nyctalopes* et c'est l'idée d'une des animatrices de l'émission. C'est une actrice et elle adore l'horreur dans la culture, dans le théâtre, dans le cinéma, dans la littérature », explique M. Poisson.

Les Nyctalopes, ce sont des créatures, des animaux, capables de voir dans le noir. Elles ont inspiré le concept de l'émission qui est diffusée le mercredi à partir de minuit et demi, sur les ondes de Radio Centre-ville.

Ayant déjà collaboré à Radio Taïga, Patrick Poisson avait à nouveau envie de faire résonner sa voix, en tant que Métaphoreman (son alias), aux Territoires du Nord-Ouest.

« Avant que je parte, en août dernier, les gens de la radio m'ont dit que si je faisais de la radio à Montréal, ils seraient intéressés à rediffuser », dit-il.

« La qualité des émissions que Patrick faisait parvenir de l'autre côté du lac était irréprochable, le contenu toujours intéressant autour de concepts innovateurs », avoue Maxence Jaillet, directeur de la programmation à Radio Taïga.

Les Nyctalopes, c'est une émission hebdomadaire nocturne qui réunit Liliane Fallen (Succube spirituelle), la conceptrice, Marie-Joëlle Bédard (Écureuil rationnel), chroniqueuse et Patrick Poisson (Métaphoreman) à la musique.

« Les vigies du soir pour une expérience insolite », comme ils se nomment, font essentiellement des chroniques à caractère étrange, hors de l'ordinaire. Pour la première de l'émission, il a été question d'un congrès de zombies et de vocabulaire entourant le champagne. Toutefois, les sujets ne sont pas trop concentrés sur Montréal et pourront donc être entendus sans gêne, à Yellowknife et à Hay River.

« Je présente surtout de nouveaux artistes qui viennent de commencer et cela leur fait un petit velours de savoir qu'ils seront entendus dans le Nord. Ils ont soif de se faire connaître », précise M. Poisson.

Pour l'instant, la diffusion des Nyctalopes a été confirmée sur les ondes de la radio à Hay River CKHR, ainsi que sur CIVR-Radio Taïga. Le souffle insolite québécois apportera sans doute une couleur nouvelle à la radio francophone des TNO.

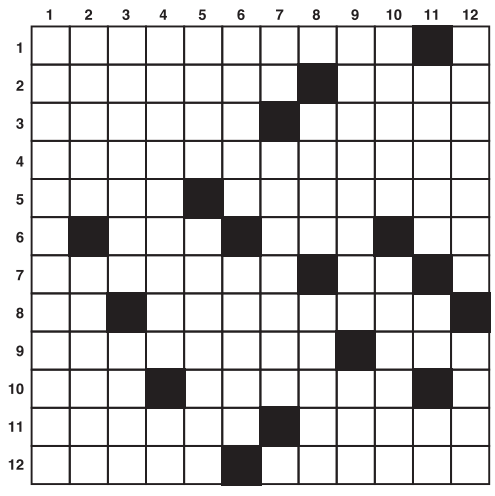
« Je pense que l'émission sera quand même bien reçue parce que nous ne sommes pas Montréal mur à mur », conclut Patrick Poisson alias Métaphoreman.

Les nyctalopes, créatures ayant la capacité de voir dans l'obscurité. animeront les ondes, à la tombée de la nuit. (Photo: Virginie Bouchard)

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 194



HORIZONTALEMENT

1- Épreuve d'athlétisme féminin combinant sept disciplines.
2- Rendue plane. – Année.
3- Mictions. – Rideau.
4- Relatives aux teintures.
5- Poursuivit en justice. – Connaissances élémentaires.
6- Grand succès. – Frappé d'admiration. – Doublée.
7- Inventerai. – Négation.
8- Adverbe. – Jeune religieuse.
9- Caractère de ce qui est sans ambiguïté (pl.). – Ville du Nigéria.
10- Opération postale. – Bien marquées.
11- Opérations policières. – Piquant sur certains végétaux.
12- Crochets. – Reflets irisés d'une perle.

VERTICALEMENT

1- Voix masculine qui se situe dans le registre aigu du ténor (pl.).
2- Très attaché. – Te jetteras avec violence sur quelqu'un.
3- Saillie au bas d'un mur. – Cheveux.
4- Réprimandaient. – Personnel.
5- Dans l'Eure-et-Loir. – Arbustes à fleurs blanches.
6- Morceau de bois brûlé. – Pilastres corniers.
7- Interjection. – Appareil servant à la circulation de l'eau.
8- Lieu géographique. – Intenter une action en justice.
9- Choisissaient. – Inflorescence.
10- Fromage. – Maigreur extrême.
11- Qui présente de nombreux petits grains. – Se suivent. – Doublée.
12- Divinités féminines. – Exprime.

RÉPONSE DU Nº 194

Horoscope

SEMAINE DU 13 AU 19 MAI 2012

Bélier

BÉLIER
Vous êtes très surpris de voir ce que certaines personnes de votre entourage sont appelées à vivre. Cependant, sachez que ce que vous pouvez leur dire leur sera utile.

Taureau

TAUREAU
Vous êtes sur le point de faire des choses extraordinaires. Grâce à la planète Jupiter, vous avez une grande facilité à mieux vivre.

Gémeaux

GÉMEAUX
Vous êtes sur le point d'accéder à des choses qui vous semblaient impossibles à atteindre il y a plusieurs années. Présentement, vous avez beaucoup de chance.

Cancer

CANCER
Grâce à la Lune Noire, vous savez comment dire ce qui est vraiment primordial pour vous, sur le plan des sentiments. Vous voulez que l'on sache ce que vous vivez.

Lion

LION
Voici une semaine capitale concernant vos ambitions. Faites attention à votre santé en respectant votre besoin de distraction.

Vierge

VIERGE
Vous êtes capable de faire valoir vos opinions. Cela a beaucoup d'importance pour vous. Vous désirez être respecté concernant vos idées.

Balance

BALANCE
Grâce à la planète Mercure, vous aimez vraiment apprendre de nouvelles choses en ce qui concerne vos études personnelles. Cela vous apporte une grande satisfaction mentale.

Scorpion

SCORPION
Cette semaine, vous êtes capable de mieux faire la part des choses. Évitez d'être rancunier, car cela ne vous apporterait rien de bon.

Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous êtes capable de faire en sorte que votre environnement soit très beau. Vous voulez vivre d'une manière paisible et magnifique.

Capricorne

CAPRICORNE
Cette semaine vous apporte beaucoup sur le plan intellectuel. Vous ferez des choses exceptionnelles sur le plan professionnel.

Verseau

VERSEAU
Vous avez besoin de mieux comprendre tout ce qui vous arrive dans votre vie de couple. Vous ne voulez pas vivre les choses d'une façon superficielle.

Poissons

POISSONS
Soyez très sûr de ce que vous avez à dire aux gens que vous aimez. Vous devez être très loyal et franc. Ne perdez pas votre temps dans des situations qui ne sont pas bonnes pour vous moralement.